

## 4. Spanisch

### A. Fachbezogene Hinweise

Die vorliegenden verbindlichen Thematischen Schwerpunkte basieren auf den aktuell gültigen Rahmenrichtlinien Spanisch für das Gymnasium (Gymnasiale Oberstufe) von 1985 und den Einheitlichen Prüfungsanforderungen Spanisch als Beschluss der Kultusministerkonferenz i.d.F. vom 05.02.2004. Für das Fach Spanisch werden drei verbindliche Thematische Schwerpunkte vorgegeben.

Die verbindlichen Thematischen Schwerpunkte sind für die verschiedenen Profile des Spanischunterrichts der gymnasialen Oberstufe identisch. Den unterschiedlichen Anspruchsniveaus wird durch folgende Aspekte Rechnung getragen:

- Umfang des Materials
- sprachliche und inhaltliche Komplexität des Materials
- Tiefe der Bearbeitung.

Die angeführte Auswahlbibliografie versteht sich als Orientierungsangebot und will die Lehrkräfte unterstützen, die sich in eine neue Thematik einarbeiten. Es wurde auf die Lieferbarkeit der aufgeführten Titel zum Zeitpunkt der Veröffentlichung geachtet.

Reihenfolge der Thematischen Schwerpunkte:

Die drei Thematischen Schwerpunkte sind in der vorgegebenen Reihenfolge zu unterrichten. Der Thematische Schwerpunkt 3 wird für die Abiturprüfung des Folgejahres als Thematischer Schwerpunkt 1 übernommen.

Aufgrund der Bestimmungen der Rahmenrichtlinien ist in den Kursen des in der Einführungsphase neu beginnenden Spanischunterrichts die Bildung von jahrgangsübergreifenden Kursen nicht möglich. Es ist bei diesem Profil darauf zu achten, dass die stärker am Lehrbuch orientierte Arbeit im ersten Schulhalbjahr der Qualifikationsphase abgeschlossen wird, damit in den verbleibenden drei Schulhalbjahren hinreichend Zeit für die inhaltliche Arbeit zu den Thematischen Schwerpunkten bleibt.

### B. Thematische Schwerpunkte

#### **Thematischer Schwerpunkt 1: México**

##### Allgemeine Zielsetzung

Schwerpunkt der inhaltlichen Arbeit sind die Lebensverhältnisse im heutigen Mexiko. Die Erarbeitung des Themas erfolgt vor dem Hintergrund der historischen, wirtschaftlichen, politischen und sozialen Entwicklung des Landes.

##### Verbindliche Basiskennnisse (neu begonnene Fremdsprache)

- Überblick über die historische Entwicklung Mexikos: präkolumbische Kulturen, spanische Eroberung und Kolonialzeit, Unabhängigkeit, mexikanische Revolution
- Auswirkungen der sozialen Situation auf Kinder und Jugendliche
- Mexiko und die USA: die Grenze als Berührungspunkt zweier Welten

##### Verbindliche Basiskennnisse (fortgeführte Fremdsprache)

- Überblick über die historische Entwicklung Mexikos: präkolumbische Kulturen, spanische Eroberung und Kolonialzeit, Unabhängigkeit, mexikanische Revolution
- Auswirkungen der Kolonialzeit, insbesondere auf die indigene Bevölkerung (Malinche-Problematik, Chiapas-Konflikt)
- Auswirkungen der sozialen Situation auf Kinder und Jugendliche
- Mexiko und die USA: die Grenze als Berührungspunkt zweier Welten

Diese Aspekte sollen dem jeweiligen Anforderungsniveau entsprechend als roter Faden von allen Lerngruppen anhand von exemplarischen Texten erarbeitet werden. Die letztgenannten Punkte stehen jeweils im Zentrum der inhaltlichen Arbeit.

Verbindliche LiteraturSpanisch als in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Gallenberger, Florian: *Quiero ser* (Drehbuch), Klett, Stuttgart 2006

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau

- Sierra i Fabra, Jordi: *Un hombre con un tenedor en una tierra de sopa*, Editorial Bruño, Madrid 1998 (schwerpunktmäßig ab dem 2. Kapitel)

Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: erhöhtes Anforderungsniveau

- Fuentes, Carlos: *La frontera de cristal*, Alfaguara, Madrid 1996, oder Punto de lectura, México 2001, darin folgende *cuentos*: "Malintzín de las maquilas", "La frontera de cristal", "La apuesta"

Auswahlbibliografie zur weiteren OrientierungLektüre

- Stratenwerth, Dinah: *México... entre identidad diversa y cultura globalizada*, Schmetterling-Verlag, Stuttgart 2006
- Relevante Kapitel aus:
  - Gehendges, Karl u.a. (Hrsg.): *Enfoques, Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, C.C. Buchner Verlag, Bamberg 2004
  - Klink, Hella u.a. (Hrsg.): *Rutas*, Schöningh-Verlag, Paderborn 2007
  - Steveker, Wolfgang u.a. (Hrsg.): *Punto de vista*, Cornelsen, Berlin 2005
- *Revista de la Prensa*, Verlag Eilers & Schünemann, Bremen
  - 10/2004 ¿Qué es una maquila?
  - 3/2005 México distribuye [...] guías para emigrantes sin papeles en EE.UU.
  - 9/2005 Fronteras peligrosas / 'Femicidio' en México
- *Ecos*, Spotlight-Verlag, Planegg / München
  - 02/2001 *Especial México*
  - 04/2003 *Secos y mojados*
  - 07/2004 *México: La frontera vertical*

Film

- *Quiero ser*, Florian Gallenberger, 1999, zu beziehen über Lingua Video ([www.lingua-video.com](http://www.lingua-video.com))

Lieder

- Müller, Markus: „Rebelión en la canción“, in: *Der fremdsprachliche Unterricht Spanisch*, Heft 4 (Themenheft „Música actual“), Friedrich-Verlag, Seelze 2004, hier: Panteón Rococó: „Marco's Hall“ und Dignidad Rebelde: „El Sup“
- Gabino Palomares: *La maldición de Malinche*
- Maná:, *Pobre Juan*, Text und Material in: Steveker, Wolfgang u.a. (Hrsg.): *Punto de vista*, Cornelsen, Berlin 2005
- Ricardo Arjona: *Mojado (el indocumentado)*, Adentro, 2005  
[Text und Material in: [www.cornelsen.de/teachweb](http://www.cornelsen.de/teachweb) (Aktualitätendienst 12.03.2007)]

**Thematischer Schwerpunkt 2: Amor, amantes y amados**Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um Liebesbeziehungen, eines der bedeutendsten Motive fiktionaler Texte. Nicht nur Prosa, sondern auch Lyrik und Lieder sollen auf allen Anforderungsniveaus behandelt werden. Dem Facettenreichtum der Liebesthematik ist Rechnung zu tragen, indem die unterschiedlichen Dimensionen dieser zwischenmenschlichen Beziehung, ihre Entwicklungsformen und das ihr inhärente Konfliktpotential berücksichtigt werden.

Die literarische Ausrichtung kann kontrastiert werden mit Quellen anderer Medien (Zeitschriften, Werbung, *telenovela*, Internetforen o.ä.).

Verbindliche BasiskenntnisseZentrale Elemente von Literatur zum Thema Liebe:

- Personenkonstellation
- Erwartungshaltungen an eine Beziehung (z.B. Glück, Überwindung von Einsamkeit, sexuelle Erfüllung, Familiengründung, gemeinsame Alltagsbewältigung)
- Phasen einer Beziehung
- Formen der Liebe (z.B. Liebe auf den ersten Blick; romantische, glückliche, unerfüllte, platonische Liebe; Eifersucht; Liebeswahn; Untreue)

Verbindliche Literatur

*Für alle Niveaus:* Liebeslieder (vom vertonten Gedicht bis zum aktuellen Hit)

*Spanisch als in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau*

- Bécquer, Gustavo Adolfo: *Rimas* (XXIII sowie mindestens eine weitere, z.B. XXIV, XXVII, LIII, LXXXI oder LXXXII), z.B. Ediciones Cátedra, Letras Hispánicas, Madrid 1984 \*
- Cernuda, Luis: "Te quiero", z.B. in: *Enfoques – Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, Buchner, Bamberg 2004, S. 399 \*
- Benedetti, Mario: "La noche de los feos", z.B. in: Benedetti, Mario: *La muerte y otras sorpresas*, Santillana (Leer en español), Madrid 1993, S. 39 - 44
- Montero, Rosa: "Las bodas de plata", z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos – cuentos de parejas*, Suma de Letras, Madrid 2005, S. 175 – 187
- Montero, Rosa: "El reencuentro", z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos – cuentos de parejas*, Suma de Letras, Madrid 2005, S. 97 – 100

*Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau*

- Bécquer, Gustavo Adolfo: *Rimas* (XXIII sowie mindestens eine weitere, z.B. XXIV, XXVII, LIII, LXXXI oder LXXXII), z.B. Ediciones Cátedra, Letras Hispánicas, Madrid 1984 \*
- Cernuda, Luis: "Te quiero", z.B. in: *Enfoques – Spanisches Lesebuch für die Oberstufe*, Buchner, Bamberg 2004, S. 399 \*
- Neruda, Pablo: *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (mindestens eines, z.B. 18, 19, 20), z.B. Alianza Editorial, Madrid 2004 \*
- Benedetti, Mario: "La noche de los feos", z.B. in: Benedetti, Mario: *La muerte y otras sorpresas*, Alfaguara, Madrid 1995, S. 95 – 99
- Benedetti, Mario: "Cinco años de vida", z.B. in: Benedetti, Mario: *La muerte y otras sorpresas*, Alfaguara, Madrid 1995, S. 147 - 159
- Montero, Rosa: "Las bodas de plata", z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos – cuentos de parejas*, Suma de Letras, Madrid 2005, S. 175 – 187
- Montero, Rosa: "El reencuentro", z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos – cuentos de parejas*, Suma de Letras, Madrid 2005, S. 97 – 100

*Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: erhöhtes Anforderungsniveau*

- Bécquer, Gustavo Adolfo: *Rimas* (XXIII und LIII), z.B. Ediciones Cátedra, Letras Hispánicas, Madrid 1984 \*
- Hernández, Miguel: "Canción del esposo soldado", z.B. in: Hernández, Miguel: *Poesía*, Bitácora, Biblioteca del estudiante, Madrid 1976, S. 225 – 226 \*
- Neruda, Pablo: *Veinte poemas de amor y una canción desesperada* (mindestens eines, z.B. 18, 19, 20), z.B. Alianza Editorial, Madrid 2004 \*
- Quevedo, Francisco de: "Amor constante más allá de la muerte", z.B. in: Rico, Francisco: *Mil años de poesía española. Antología comentada*. Quinta edición, junio 2000, Editorial Planeta, S.A., Barcelona, S. 415 \*
- Allende, Isabel: "Tosca", in: Allende, Isabel: *Cuentos de Eva Luna*, Plaza y Janés, Barcelona 1999, S. 89 - 99
- Allende, Isabel: "Cartas de amor traicionado", in: Allende, Isabel: *Cuentos de Eva Luna*, Plaza y Janés, Barcelona 1999, S. 211 - 220

- Montero, Rosa: "Tarde en la noche", z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos – cuentos de parejas*, Suma de Letras, Madrid 2005, S. 153 - 174
- Montero, Rosa: "La gloria de los feos", z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos – cuentos de parejas*, Suma de Letras, Madrid 2005, S. 101 - 104

\* Die jeweils genannten Gedichte sind auch im Internet verfügbar.

Da die Bezeichnung der *Rimas* von Gustavo Adolfo Bécquer nicht überall einheitlich ist, folgt hier zur eindeutigen Identifizierung auch der erste Vers:

- XXIII „Por una mirada, un mundo“
- XXIV "Dos rojas lenguas de fuego"
- XXVII "Despierta, tiemblo al mirarte"
- LIII "Volverán las oscuras golondrinas"
- LXXXI "Amor eterno. Podrá nublarse el sol eternamente"
- LXXXII "A Casta. Tu aliento es el aliento de las flores"

#### Auswahlbibliografie zur weiteren Orientierung

##### Lektüre

- Benetti, Giovanna u.a.: *Más que palabras*, Kapitel "Poesía, amor mío", Difusión (über Klett), Barcelona 2004, S. 23-113 (Gedichtbeispiele und Vorschläge zum methodischen Vorgehen)
- Bollaín, Icíar und Llamazares, Julio: *Cine y literatura* (Reflexiones a partir de *Flores de otro mundo*), Ed. Páginas de Espuma, Madrid 2000 (S.71-185: Drehbuch Flores de otro mundo)

##### Film

- Flores de otro mundo (1999, Icíar Bollaín), Film und didaktische Aufbereitung erhältlich über Schmetterling-Verlag, Stuttgart

### **Thematischer Schwerpunkt 3: Crímenes en la literatura**

#### Allgemeine Zielsetzung

Inhaltlich geht es um Texte, die von Verbrechen und deren Aufklärung handeln. Im Mittelpunkt stehen die Merkmale des Genres „Kriminalgeschichte“ im Allgemeinen sowie seine spezifischen Erscheinungsformen in Spanien.

#### Verbindliche Basiskennnisse

##### Charakteristika von Kriminalliteratur

- Personenkonstellation (Täter, Opfer, Zeuge; Ermittler, Assistent)
- Tatmotive (z.B. Eifersucht, Vergeltung, Gier, Missgunst)
- Typischer Ablauf der Ermittlung (Verbrechen, Spurensuche, Befragung, Beweisfindung, sukzessive Auflösung)
- Rolle des Lesers
- Spezifische Merkmale der spanischen Kriminalgeschichte und ihrer Entwicklung (nur fortgeführte Fremdsprache)

#### Verbindliche Literatur

##### *Spanisch als in der Einführungsphase neu begonnene Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau*

- García Pavón, Francisco: *El carnaval*, Ernst Klett Verlag – Easy Readers, Stuttgart bzw. Aschehoug 1980
- Madrid, Juan: "La mirada", z.B. in: Madrid, Juan: *Cuentos del Asfalto*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 2005 oder in: *La otra cara de Madrid*, Cornelsen, Berlin 2008

##### *Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: grundlegendes Anforderungsniveau*

- Ein *cuento* aus García Pavón, Francisco: *Kriminalgeschichten (spanisch / deutsch)*, Reclam, Stuttgart 2005
- Madrid, Juan: "La mirada", z.B. in: Madrid, Juan: *Cuentos del Asfalto*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 2005 oder in: *La otra cara de Madrid*, Cornelsen, Berlin 2008
- Madrid, Juan: "Inspección de guardia", z.B. in: Madrid, Juan: *Cuentos del Asfalto*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 2005 oder in: *La otra cara de Madrid*, Cornelsen, Berlin 2008

- Montero, Rosa: „El puñal en la garganta“, z.B. in: Montero, Rosa: *Amantes y enemigos*, Suma de Letras (punto de lectura), Madrid 2000

#### *Spanisch als fortgeführte Fremdsprache: erhöhtes Anforderungsniveau*

- Pardo Bazán, Emilia: „La gota de sangre“, z.B. in: Pardo Bazán: *Cuentos policíacos*, Editorial Bercimuel, Madrid 2001
- Ein *cuento* aus García Pavón, Francisco: *Kriminalgeschichten (spanisch / deutsch)*, Reclam, Stuttgart 2005
- Madrid, Juan: „Inspección de guardia“, z.B. in: Madrid, Juan: *Cuentos del Asfalto*, Editorial Popular – Letra Grande, Madrid 2005 oder in: *La otra cara de Madrid*, Cornelsen, Berlin 2008
- Vázquez Montalbán, Manuel: *El barco fantasma*, Reclam, Stuttgart 2005

#### Auswahlbibliografie zur weiteren Orientierung

- Buschmann, Albrecht: „La novela policíaca española. Cambio social reflejado en un género popular“, [http://www.unipotsdam.de/romanistik/ette/buschmann/pub\\_online-1994-2.html](http://www.unipotsdam.de/romanistik/ette/buschmann/pub_online-1994-2.html)
- Buschmann, Albrecht, „Der spanische Kriminalroman: Genreliteratur zwischen Diktatur und Demokratie“ in: HISPANORAMA 64/1993, S. 64 – 70
- „Javier Cercas: ‘El móvil’ – una novela de suspense contemporánea“, in: Klink, Hella und Schattschneider, Petra (Hrsg.): *Rutas – Arbeitsbuch Spanisch für die Oberstufe*, Schöningh, Braunschweig u.a. 2007, S. 278 - 290
- „Juan Madrid: ‘Inspección de guardia’ – hacia la caracterización literaria“, in: Klink, Hella und Schattschneider, Petra (Hrsg.): *Rutas – Arbeitsbuch Spanisch für die Oberstufe*, Schöningh, Braunschweig u.a. 2007, S. 294 - 297
- „Juan Madrid: ‘La mirada’ – la perspectiva narrativa del monólogo interior“, in: Klink, Hella und Schattschneider, Petra (Hrsg.): *Rutas – Arbeitsbuch Spanisch für die Oberstufe*, Schöningh, Braunschweig u.a. 2007, S. 297 - 301
- Strickstrack-García, Roswitha: „Literatur im neubeginnenden Spanischunterricht: Probleme und Möglichkeiten“, in: HISPANORAMA 70/1995, S. 115 – 127 (zu Juan Madrid: *Inspección de guardia*)
- Literatur Couch Medien. Online Plattform für Krimiliebhaber, <http://www.krimi-couch.de/krimis/impressum.html>
- Encarta (spanische Version)

#### **C. Sonstige Hinweise**

Als Hilfsmittel stehen den Prüflingen einsprachige sowie für den schulischen Gebrauch geeignete zweisprachige Wörterbücher der Allgemeinsprache (deutsch-spanisch / spanisch-deutsch) zur Verfügung.